

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 30 (1983)  
**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kulturgüterschutz

Statuten- und traditionsgemäß führt die Schweizerische Gesellschaft für Kulturgüterschutz auch im Jahre 1983 ihren altbewährten Aus- und Weiterbildungszyklus für KGS-Interessenten aller Stufen fort. Die Einladung zur Teilnahme richtet sich, neben den KGS-Spezialisten, vor allem an die Organe der Gesamtverteidigung, der Territorialorganisation, der Polizei, des Zivilschutzes, der Feuerwehr sowie an die privaten KG-Sammlerkreise. Alle Übungen, Kolloquien und Besichtigungen sind öffentlich und unentgeltlich.

## La protection des biens culturels

Fidèle aux statuts et à sa tradition, la Société suisse pour la protection des biens culturels organise, durant l'année 1983 également, son cycle bien apprécié d'instruction et d'information pour intéressés PBC de tous les échelons. L'invitation à la participation s'adresse non seulement aux spécialistes PBC, mais surtout aux organes de défense générale, de l'organisation territoriale, de la police, de la protection civile, des sapeurs-pompiers, ainsi qu'aux collectionneurs BC privés. Tous les exercices, colloques et visites accompagnées sont publics et gratuits.

## Kombinierte Übungen – Exercices combinés

Thema «Die Unterstützungsmöglichkeiten des KGS durch die Armee: Trsp + Req»

Thème «Les possibilités de soutien de la PBC par l'armée: trsp + req»  
(auf Wunsch des Kdt Geb AK 3 / à la demande du Cdt CA mont 3)

22. April: Ter Zo 12 – Chur, Bischöfliche Kurie GR d  
25 novembre: Zo ter 10 – Abbaye de Saint-Maurice VS f

## Kolloquien – Colloques

Thema «Die Verantwortlichkeiten des Kantonalen Chefs für Kulturgüter-

schutz» (KCKGS)

Thème «Les responsabilités du chef cantonal pour la protection des biens culturels» (CCPBC)

6. Mai: Burgdorf + Heimiswil BE d  
17 juin: Genève + fondation Bodmer (Cologny) GE f

30 settembre: Lottigna + Olivone (Blenio) i

1° ottobre: Biasca + Giornico (Leventina) TI if d

28. Oktober: Rapperswil + Jona SG d

## Generalversammlung / Assemblée générale – Besichtigungen / Visites accompagnées

25 mai: Yverdon-les-Bains (aula Magna) VD f d i

Referent/Conférencier: Monsieur Jean-René Bory, historien, Coppet VD

26 mai: La Sarraz – Romainmôtier VD

Interessenten melden sich schriftlich oder per Telex (36 275) beim:

Les intéressés s'annoncent par écrit ou par télex (36 275) auprès du:

Generalsekretariat SGKGS

Secrétariat général SSPBC

CH-1701 Fribourg, case postale 961

## Beispiele aus unserem Notfallprogramm:

### Notfallgeräte

- Notfallkoffer
- Katastrophenkoffer



LAERDAL

### Übungspuppen und -geräte



**fricar**

FRICAR AG

Förllibuckstrasse 30, 8031 Zürich, Telefon 01 42 86 12

## Informations-Gutschein

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

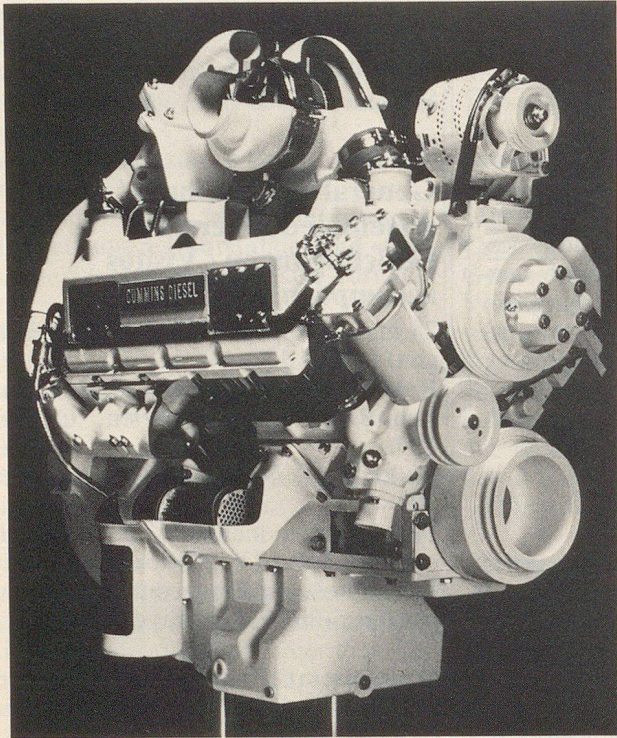
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

senden an Fricar AG, Postfach, 8031 Zürich

Ich interessiere mich für

- Prospekte/Preisunterlagen
- Demonstration
- Medizinische Absaugpumpen, Inhalationspumpen
- Beatmungs-, Wiederbelebungs- und Notfallgeräte
- Übungsgeräte und Lehrmaterial für Erste-Hilfe-Unterricht
- Schaufelbahnen, Vakuum-Matratzen, Vakuum-Kissen
- Sauerstoffspender


# Cummins Dieselmotoren für Notstromgruppen



- niedriges Gewicht
- ausgereifte Konstruktion (seit 1963 in Produktion)
- 3 Jahre Garantie (oder 10 800 Betriebsstunden) auf Block, Kurbelwelle und Pleuel.

Motortyp	Leistung bei 3000 U <sub>p</sub> M, nach DIN 6270 B	Nettleistung am Schwungrad	Gewicht, trocken
V-378	108 kW	99 kW	563 kg
VT-378	116 kW	105 kW	613 kg
V-504	145 kW	135 kW	663 kg
V-555	160 kW	149 kW	776 kg
VT-555	172 kW	161 kW	817 kg

Als sog. überquadratischer Motor (Hub geringer als Bohrung) liegen die mittleren Kolbengeschwindigkeiten bei nur 9,5 m/s bzw. 10,5 m/s (beim Typ V-555).



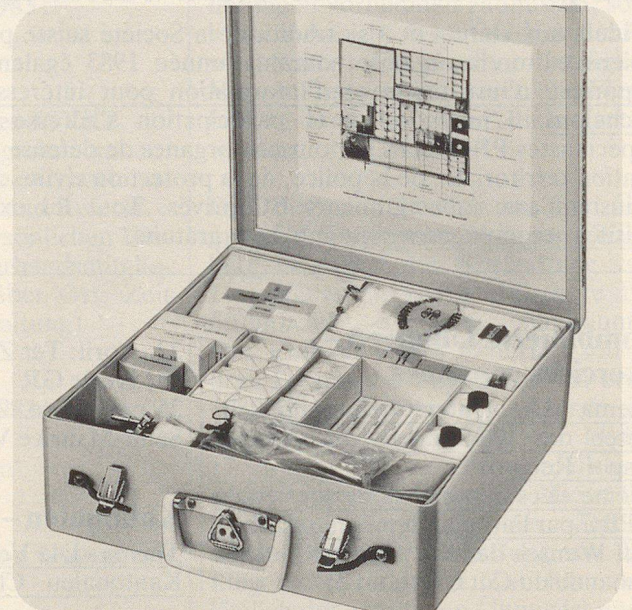
**Robert Aebi**

Robert Aebi AG  
Abt. Cummins Dieselmotoren  
8105 Regensdorf  
Tel. 01/840 25 50



## Alles für die Erste Hilfe

in Industrien, öffentlichen Betrieben,  
Sanitätsposten und Krankenwagen



### Notfall-Verbandkoffer

- Schaffhauser Watte
- RHENA-Gazebinden
- RHENA elastische Binden
- Verbandpäckchen
- Dreieck- und Vierecktücher
- Absorptionsverbände
- Schnellverbände
- Notfall-Verbandkoffer

Dieses Material sowie speziell zusammengestellte Sortimente für den Katastrophenfall liefert Ihnen die IVF jederzeit in erstklassiger Qualität und zu vorteilhaften Bedingungen.

Verlangen Sie nähere Auskunft: Tel. 053 2 02 51

**Wir dienen dem Kranken  
wie dem Gesunden.**

Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen  
8212 Neuhausen am Rheinflall

